

اللقاء الأخير مع يسوع

¹بَعْدَ هَذَا أَطَهَرَ أَيضاً يَسُوعُ نَفْسَهُ لِلتَّلَامِيذِ عَلَى طَبْرِتِهِ. طَهَّرَ هَكَذَا: ²كَانَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَثُومَا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ التَّوَّامُ، وَتَسَائِيلُ، الَّذِي مِنْ قَانَا الْجَلِيلِ، وَابْنَا رَيْدِي وَابْنَانِ آخَرَانِ مِنْ تَلَامِيذِهِ مَعَ بَعْضِهِمْ. ³قَالَ لَهُمْ سِمْعَانُ بُطْرُسُ: أَمَا أَذْهَبُ لَأَتَصَيَّدَ. قَالُوا لَهُ: تَذْهَبُ تَحْنُ أَيضاً مَعَكَ. فَحَرَّجُوا وَدَخَلُوا السَّفِينَةَ لِلْوَقْتِ وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لَمْ يُفْسِكُوا شَيْئاً. ⁴وَلَمَّا كَانَ الصُّبْحُ وَقَفَ يَسُوعُ عَلَى السَّاطِئِ، وَلَكِنَّ التَّلَامِيذَ لَمْ يَكُونُوا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ يَسُوعُ. ⁵فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: يَا عِلْمَانُ، أَلَعَلَّ عِنْدَكُمْ إِدَامَا؟ أَجَابُوهُ: لَا. ⁶فَقَالَ لَهُمْ: اأَلْقُوا الشَّبَكَةَ إِلَى جَانِبِ السَّفِينَةِ الْيَمِينِ فَتَحْذُوا. قَالُوا، وَلَمْ يَعُودُوا يَقْدِرُونَ أَنْ يَجْذِبُوهَا مِنْ كَثَرَةِ السَّمَكِ. ⁷فَقَالَ ذَلِكَ التَّلَامِيذُ، الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُجِبُّهُ، لِبُطْرُسَ: هُوَ الرَّبُّ. فَلَمَّا سَمِعَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ أَنَّهُ الرَّبُّ انْتَرَزَ بِثَوْبِهِ لِأَنَّهُ كَانَ غُرْبَاناً وَأَلْقَى نَفْسَهُ فِي الْبَحْرِ. ⁸وَأَمَّا التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ فَجَاءُوا بِالسَّفِينَةِ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا يَعْبُدِينَ عَنِ الْأَرْضِ إِلَّا تَحَوُّ مِتْنِي ذِرَاعٍ وَهُمْ يَحْزِرُونَ شَبَكَةَ السَّمَكِ. ⁹فَلَمَّا حَرَّجُوا إِلَى الْأَرْضِ تَطَرُّوا جَمِراً مُؤْضُوعاً وَسَمَكاً مُؤْضُوعاً عَلَيْهِ وَخُبْزاً. ¹⁰قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: قَدِّمُوا مِنَ السَّمَكِ الَّذِي أَمْسَكْتُمْ الْآنَ. فَصَعِدَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَجَذَبَ الشَّبَكَةَ إِلَى الْأَرْضِ مُمِلَّةً سَمَكاً كَبِيراً، مِثْلَ ثَلَاثِ وَخَمْسِينَ، وَمَعَ هَذِهِ الْكَثْرَةِ لَمْ تَنَحَرَقِ الشَّبَكَةُ. ¹¹قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: هَلُمُّوا، تَعَدُّوا. وَلَمْ يَجْسُرْ أَحَدٌ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يَسْأَلَهُ: مَنْ أَنْتَ؟ إِذْ كَانُوا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ الرَّبُّ. ¹²ثُمَّ جَاءَ يَسُوعُ وَأَخَذَ الْخُبْزَ وَأَعْطَاهُمْ وَكَذَلِكَ السَّمَكِ. ¹³هَذِهِ مَرَّةٌ ثَالِثَةٌ طَهَّرَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ بَعْدَ مَا قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

رسالة الإتيان

¹⁴فَبَعْدَ مَا تَعَدُّوا قَالَ يَسُوعُ لِسِمْعَانَ بُطْرُسَ: يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُجِيبِي أَكْثَرَ مِنْ هَؤُلَاءِ؟ قَالَ لَهُ: نَعَمْ، يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُكَ. قَالَ لَهُ: ارْغِ خِرَافِي. ¹⁵قَالَ لَهُ أَيضاً تَائِيَّةُ: يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُجِيبِي؟ قَالَ لَهُ: نَعَمْ، يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُكَ. قَالَ لَهُ: ارْغِ عَنَمِي. ¹⁶قَالَ لَهُ ثَالِثَةٌ: يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا، أَتُجِيبِي؟ فَحَزَنَ بُطْرُسُ لِأَنَّهُ قَالَ لَهُ ثَالِثَةٌ: أَتُجِيبِي؟ فَقَالَ لَهُ: يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ. أَنْتَ تَعْرِفُ أَنِّي أَجِبُكَ. قَالَ لَهُ يَسُوعُ: ارْغِ عَنَمِي. الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكَ: لَمَّا كُنْتَ أَكْثَرَ حَدَاثَةً كُنْتَ تُنْطَلِقُ ذَاتَكَ وَتَمْشِي حَيْثُ تَشَاءُ، وَلَكِنْ مَتَى

¹After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself. There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples. Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing. ²But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus. ³Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No. ⁴And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. ⁵Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea. ⁶And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes. ⁷As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread. ⁸Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught. ⁹Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, and hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken. ¹⁰Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask

him, Who art thou? knowing that it was the Lord.¹³ Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.¹⁴ This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.¹⁵ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.¹⁶ He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.¹⁷ He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.¹⁸ Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.¹⁹ This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.²⁰ Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?²¹ Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?²² Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.²³ Then went this

شِخْتُ فَإِنَّكَ تَمُدُّ يَدَيْكَ وَآخِرُ يَمْنُطُفِكَ وَيَحْمِلُكَ حَيْثُ لَا تَشَاءُ.¹⁹ قَالَ هَذَا مُشِيرًا إِلَى آيَةِ مِيتَةِ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يُمَجِّدَ اللَّهَ بِهَا. وَلَمَّا قَالَ هَذَا قَالَ لَهُ: أَتُبْغِي. ²⁰ قَالَتْ قَتَّ بُطْرُسُ وَنَظَرَ التِّلْمِيذَ الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ، يَتَّبِعُهُ، وَهُوَ أَيْضًا الَّذِي اتَّكَأَ عَلَى صَدْرِهِ وَقَتَ الْعَشَاءِ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، مَنْ هُوَ الَّذِي يُسَلِّمُكَ؟ ²¹ فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ هَذَا، قَالَ لِيَسُوعَ: يَا رَبُّ، وَهَذَا مَا لَهُ؟ ²² قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتُ أَسَاءُ أَنَّهُ يَبْقَى حَتَّى أَجِيءَ فَمَاذَا لَكَ؟ أَتُبْغِي أَنْتَ. ²³ قَدَاعَ هَذَا الْقَوْلِ بَيْنَ الْإِخْوَةِ: إِنْ ذَلِكَ التِّلْمِيذُ لَا يَمُوتُ، وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ لَهُ يَسُوعُ: إِنَّهُ لَا يَمُوتُ، بَلْ: إِنْ كُنْتُ أَسَاءُ أَنَّهُ يَبْقَى حَتَّى أَجِيءَ، فَمَاذَا لَكَ؟

التقرير الأخير

²⁴ هَذَا هُوَ التِّلْمِيذُ الَّذِي يَشْهَدُ بِهِذَا وَكُتِبَ هَذَا، وَتَعْلَمُ أَنَّ شَهَادَتَهُ حَقٌّ. ²⁵ وَأَشْيَاءُ أُخَرُ كَثِيرَةٌ صَنَعَهَا يَسُوعُ إِنْ كُنَيْتُ وَاجِدَةً وَاجِدَةً فَلَسْتُ أَطُرُّ أَنَّ الْعَالَمَ تَفْسَهُ يَسَعُ الْكُتُبَ الْمَكْتُوبَةَ. آمِينَ.

saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?²⁴ This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.²⁵ And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.